

COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Composition de la Commission du Fonds d'Entraide
pour l'exercice 1991/1992

Président : Bernard Duthion/PPE ☎ 6014
Vice-Présidente : Liliane Braize/PPE ☎ 2587
Trésorière : Chantal Lestienne/ECP ☎ 3534
Secrétaire : Michèle Croisier/TIS ☎ 6601
Membres : Josette AUDIER/PPE ☎ 8-7151
Françoise Beetschen-Buttay/AT ☎ 2998
Michel Boisson/MT ☎ 5897-6393
Tatiana Fabergé/TH ☎ 2422
Claude Oberto/MT ☎ 3259

COMITE DE COORDINATION DES CLUBS

Le CCC (Comité de Coordination des Clubs)
rappelle à certains clubs la date limite du 7 mai
pour la remise des données demandées (comptes,
composition du comité, etc.).

The CCC reminds certain clubs of the deadline of 7
May for sending in the data asked for (accounts,
composition of the committee, etc.).

CLUBS

BASKET-BALL

Invaincue depuis le début de l'année, notre équipe
vient de faire un grand pas vers le titre de
champion du "GAB" 90-91, comme le confirment les
derniers résultats suivants :

- CERN bat Gériatrie 74 - 32
- CERN bat Best Boys 54 - 43
- CERN bat Vermont 68 - 44
- CERN bat Caterpillar 66 - 37
- CERN bat Delta 71 - 34

Signalons qu'en Coupe du "GAB" notre dernière
victoire sur SATUS Genève-Ville par 56 à 39 nous
qualifie pour les demi-finales.

Reste un dernier trophée, celui du challenge,
toujours à notre portée puisqu'une victoire sur
LETACOT par 75 à 22 nous laisse espérer une
qualification pour le tournoi final.

Félicitations à tous les joueurs, d'ores et déjà nous
nous acheminons vers une très belle saison. Le
suspens reste sur le nombre de trophées que nous
réussirons à décrocher.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
17/91-22-04-91

V

VELO



"Fraicheur quand tu nous tiens, tu nous tiens bien..."
Mais nous la braverons encore et toujours dans la
bonne humeur !

Attention : A partir de mai, 2 parcours vous seront
proposés, à vous de choisir.

Prochaines sorties

Samedi 11 mai, à 14h.00, à la Piscine de Ferney
Voltaire, 2 parcours au choix : 54 ou 25 kilomètres.
Samedi 18 mai, à 14h.00 à la Piscine de Ferney
Voltaire ou 14h.30 à l'Eglise de Meyrin pour 59
kilomètres, premier parcours.
Deuxième parcours, à 14h.30, à la Piscine de Ferney
Voltaire pour 33 kilomètres.

Pour tout renseignement :

- C. Boudineau, Tél. 5796
- N. Boimond, Tél. 4788

MUSICLUB



MARDI 14 MAI 1991, à 20h.00
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

CONCERT

donné par

Catherine MAGNIN, flûte traversière

au piano d'accompagnement

Jeanine GAUDIBERT
Simne WARRE

Au programme : G.P. TELEMANN
R. SCHUMANN
F. MARTIN
J.S. BACH
J. IBERT
A. JOLIVET

Entrée libre - collecte

STAFF ASSOCIATION

FOOTING

21st annual relay race around CERN

This year's race around the Meyrin site will take place on **Wednesday 29th May, starting at 12.15 p.m.**

There are 6 stages :

1000-800-800-500-500-300 metres.

The 6 runners in each team must belong to the same professional unit (division, group, service, experiment, project, firm), except for an Open category which is mainly intended for invited teams from outside CERN.

This is a fun event, you don't have to run fast to enjoy it. The times for the course usually range from 10 up to 15 minutes.

Categories:

Seniors: ladies or men, no age restrictions.

Veterans: all 6 members born in 1951 or earlier

Open : teams without restriction.

Ladies: teams of 6 ladies.

The winners of each category hold the respective challenge cups for one year. There are also challenge cups for :

- the best team of unpaid associates (visitors)
- the best team representing a firm working at CERN
- the first individual runner at the end of the 1000 metres
- the team finishing in a position chosen at random (!).

There are medals for each participant whose team finishes the race, those in the first 3 teams in each category receive special medals. The registration fee is 8 SF per runner.

To enter, contact me (see below) stating the name of your team (let your imagination run rife!), the category and the contact person with his/her telephone or e-mail address. The deadline for entries is Friday 24th May, but positions on the starting line are determined by the order of entries, so enter as soon as possible.

The payment and the naming of the runners is made a few days before the race when the numbers are collected. You will be informed about this in due course.

David Dallman/AS, tel. 3825, dallman@cernvm

FOOTING

21ème Course à travers le CERN

Le relais pédestre sera organisé cette année le **mercredi 29 mai, à 12h 15 (départ)**

Distances : 1000-800-800-500-500-300 mètres

Les équipes de 6 coureurs doivent être représentatives soit d'une division, d'un groupe, d'une expérience, d'une entreprise ou équivalent, excepté pour une catégorie "OPEN" introduite principalement pour les équipes invitées de l'extérieur du CERN.

C'est une course populaire pour laquelle il ne faut pas courir vite pour s'amuser. Les temps pour la course durerait d'habitude de 10 à 15 minutes.

Catégories :

Seniors : dames ou hommes, sans restriction d'âge,

Vétérans : 6 coureurs nés en 1951 ou avant,

Open : équipes sans restriction

Dames : équipes des 6 dames

Un challenge sera confié pour un an à l'équipe gagnante dans chaque catégorie. De plus, il y a les challenges pour :

- la meilleure équipe d'attachés non-rémunérés,
- la meilleure équipe représentant une entreprise au CERN,
- le premier coureur sur la distance de 1000 mètres,
- l'équipe terminant dans une position choisie par tirage au sort!

Une médaille souvenir à tout participant dont l'équipe termine l'épreuve, médailles spéciales pour les membres des trois premières équipes dans chaque catégorie. Le droit d'engagement est de CHF 8.- par coureur.

Pour s'inscrire, me contacter avec le nom de votre équipe (laissé à votre entière imagination!), la catégorie et le nom du responsable avec son téléphone ou courrier électronique.

Le paiement et les noms des coureurs sont à donner seulement quelques jours avant la course lors de la distribution des dossards, date qui vous sera communiquée en temps voulu.

David Dallman/AS, tel.3825, dallman@cernvm

DARTS

The ANNUAL GENERAL MEETING of the CERN Darts Club will be held at the Café de la Place, in Meyrin, on Wednesday May 15th 1991, starting at 8.30 p.m. sharp.

In previous years, AGM's have proved very disappointing with regards to turn-out of Club members.

In this respect could we please have as many people as possible attend this year's AGM.

CERN WOMEN'S CLUB

Coffee morning for members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities. Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant. 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on

Tuesday 14 May 1991

and is entitled a Scandinavian coffee morning by Anna-Maria Kracht

We are looking forward to meeting you !!!

CLUB DES CERNOISES

Coffee-Morning pour les membres et les nouvelles arrivées.

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des

membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain coffee-morning aura lieu le

mardi 14 mai 1991

sur le thème: Scandinavie
et sera présenté par Anna-Maria Kracht.

Nous attendons avec impatience, le plaisir de vous rencontrer!!!

GOLF

The next outing of the Golf Club will be to Divonne on Friday 24th May, with tee-offs beginning at 12h30. The number of participants is limited to 30. Please indicate any preference concerning tee-off time.

Those interested in taking part should send mail to Richard Hopkins /SL, Tel 5537 (RKH@cernvm) before the Friday, 17th May.

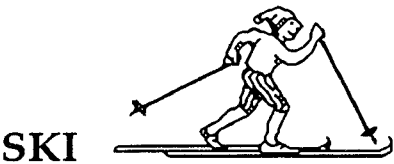
To: Richard Hopkins/ SL

I am interested in taking part in the Divonne tournament:

Name :

Div. :..... Handicap :

Early tee-off____? Late tee-off____?



ASSEMBLEE GENERALE

MERCREDI 29 MAI 1991, à 18h.00

Amphi Div. CN - Bât.31 3-005
(de l'autre côté de la route, par rapport au Rest. No.2)

Nous invitons tous les membres à venir apporter leurs suggestions et leur soutien au Comité et aux Moniteurs, qui œuvrent toute l'année pour la bonne marche du Club.

TENNIS DE TABLE

PREGNY 91 - CS GATT

Retenez bien cette date :

SAMEDI 8 JUIN 1991, à partir de 9h.30
Centre Sportif Scolaire de PREGNY-CHAMBESY

XVIIème TOURNOI OMNISPORTS DU CS GATT

Sportifs de haut niveau, amateurs, dilettantes, vous trouverez dans cette journée matière à vous satisfaire. Que ce soit dans la compétition ou tout simplement pour faire la démonstration de votre adresse, il y aura toujours une discipline, un jeu ou un concours à la mesure de vos moyens.

ENEZ NOMBREUX, mais INSCRIVEZ-VOUS RAPIDEMENT, les places sont limitées !

Bulletin d'inscription

.....

NOM, Prénom :

Organisation :☎.....

Classement France :

Classement Suisse :

Date : Signature :

à retourner à Hubert MULLER/TIS ☎ 2157
avant le vendredi 31 mai 1991.

.....

PHOTO 📷

Cours photo prises de viues

4 séances les mardis, du 14 mai au 4 juin 1991.

Il reste quelques places pour le cours débutant le mardi 14 mai 1991.

Pour tout renseignement et inscription, renvoyer la demande à J. Pothier/ECP -☎ 6572, prix : CHF 50.-

☐	Je suis intéressé par le cours
☐	Je m'inscris à ce cours
Nom, prénom :	
Div.	☎ :

CRICKET

CERN C.C. vs Pak-Friends C.C.
The 1991 season eventually got under way on Sunday against the Geneva Pak-Friends. This was a friendly practice match with anybody who turned up having an opportunity to WD40 the limbs for the more serious league matches to come. Unfortunately this was few as far as CERN was concerned and the final result reflected the fact.
Winning the toss, the Pak-Friends batted first, scoring 181 using 13 players! In reply, the CERN players present produced a spirited effort with due mention to Hancock (extremely so the night before), Pattison (15 for 2, 23 n.o) and Rizvi (25 for 6, 43 runs) not forgetting acting Captain Evan's two smart stumpings. The fielding was pleasingly sharp for so early in the season and our eventual total of 124 was certainly not our worst ever.
We hope to do as well and have a better result against Cossonay next Sunday in our first match in the new Swiss League.
Anybody interested in playing this most noble of games should contact V.Chohan (2719), C.Onions (5039) or B.Pattison (2923) or at their e-mail addresses. Nets are usually held every Thursday at 5.45 p.m. on the SPS site but due to the Ascension holiday are cancelled this week.



RUGBY

Résultats.

Equipe II contre Hermance II 43-0 (21-0) très bon match de la réserve, et en plus 9 essais de très belle facture.

Equipe I bat Hermance 36 - 7 (21-7) très grande performance des Cernois contre le co-leader. Il y a longtemps que les joueurs d'Hermance n'étaient pas repartis chez eux avec autant de points encaissés.

Excellent match de T.Doyle, mais toute l'équipe est à féliciter. Ce que n'ont pas manqué de faire le Président J.Morand et l'Entraîneur R.Amiel.

Les points pour le CERN:

4 essais (3ème mn P.Ducret, 26ème T.Fresquet, 52 et 71ème L.Belligoi).

3 transformations, 3 pénalités, 1 drop (T.Doyle)

Prochains Matches.

L'école de Rugby se déplace à Thonon le Jeudi 9 mai (départ du siège à 8h30)

Equipes I et II.

Samedi 11 mai 1991

Match amical contre Morez (39) au Cern à 15h00

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS (COOPIN

Bientôt la Fête des Mères

Idées cadeaux à COOPIN, bijoux en or 18kt, bijoux fantaisie, foulards en soie, eaux de toilette, parfums, etc...

INTERFON

(Bât. 563)

Pour votre jardin, nous vous proposons :

- à notre magasin la gamme de produits d'entretien ou de traitements KB

ASSOCIATION DU PERSONNEL
17/91-22-04-91

IX

- avec la Pépinière PICHON à Veraz-Chevry : arbres, arbustes, végétaux.

Vins en stock à notre magasin

1. vins de France du Beaujolais, du Bordelais, de Bourgogne, du Jura, du Bugey, du Languedoc, de la Provence, du Sud-Ouest, de la Vallée de la Loire, de la Vallée du Rhône, de Champagne, ainsi que des vins doux naturels, vins de liqueur, vins de pays en cubitainers.
2. vins de l'étranger : Allemagne, Espagne, Hongrie, Portugal.
3. alcools : marcs.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 17 mai 1991, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

EXPOSITION DES CERNOISES TRAVAUX ARTISANAUX du 21 MAI au 2 JUIN 1991

Vernissage le 21 mai, à partir de 17h.00

Les différents groupes d'artisanat du Club des Cernoises exposent leurs œuvres.

*
* *

EXHIBITION OF ARTS AND CRAFTS

21 MAY - 2 JUNE 1991

Preview 21 May from 5 p.m.

The different groups in the handicraft section will be exhibiting their work.

STAFF ASSOCIATION